

# Daniel Briñón Desailly



**Date de naissance :** 2 février 1980

**Nationalité :** Espagnole – Française

**Adresse :** Avda. Viñagrande 21, 2ºB – 28925 Alcorcon (ESPAGNE)

**Téléphone :** +34 676 741 442

**Courriel :** [info@dbdtraducciones.com](mailto:info@dbdtraducciones.com)

**Page Web :** [www.dbdtraducciones.com](http://www.dbdtraducciones.com)

## **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

Actuellement, je travaille comme traducteur français-espagnol en tant que Freelance. Je réalise toutes sortes de traductions dans les deux langues (assermentées, techniques, générales) et révisions pour différentes entreprises, agences de traduction et particuliers.

**Traducteur assermenté de français** (août. 2010 - actuellement)

**Traducteur de français et espagnol** (juin. 2005 - actuellement)

Travaux réalisés :

- Traductions assermentées dans les deux langues d'actes de naissance, certificats de casier judiciaire, procurations, relevés de notes, etc. pour des particuliers, des avocats et autres traducteurs.
- Traductions assermentées dans les deux langues de statuts, comptes de résultats, procurations, procès-verbaux, certificats, etc. pour différentes entreprises :
  - Fundación Amaranta: [www.fundacionamaranta.org](http://www.fundacionamaranta.org)
  - Legal Success: [www.legalsuccess.es](http://www.legalsuccess.es)
  - ASPA: [www.aspa.net](http://www.aspa.net)
  - VIMESA: [www.vimesa.es](http://www.vimesa.es)
  - FUNTAM: [www.funtam.es](http://www.funtam.es)
  - Venasuiza.com: [www.venasuiza.com](http://www.venasuiza.com)
  - Fundación Codespa: [www.codespa.org](http://www.codespa.org)
- Travaux de traduction et révision dans les deux langues pour différentes agences de traduction :
  - Lingua Franca ([www.linguafranca.es](http://www.linguafranca.es))
  - Políglota ([www.poliglota.com](http://www.poliglota.com))
- Entreprise W&T Selections ([www.wtselections.com](http://www.wtselections.com)):
  - Responsable du courriel de service clientèle français
  - Traduction de plusieurs livres, livrets et pages Web
- Traduction à l'espagnol et à l'anglais de la page Web de "L'Orangerie", maison rurale située en Normandie – France (<http://lorangerie.free.fr/>).

Objectifs atteints :

- Travaux réalisés dans les délais stipulés ou avant
- Clients obtenus par recommandation de clients précédents
- Réponse positive d'entreprises quant aux services prêtés

En plus, depuis l'année 2001, je travaille dans le secteur de l'Hôtellerie et du Tourisme.

## **FORMATION ACADÉMIQUE**

- **Traducteur assermenté de français.** Ministère d'Affaires étrangères et de coopération espagnol (août. 2010) et par le Consulat général de France à Madrid (oct. 2011).
- **Licence en traduction et interprétation de français.** Universidad Autónoma de Madrid (2009).
- **Diplôme de tourisme.** Universidad Rey Juan Carlos (2001).
- **BAC y Sélectivité espagnole.** Lycée français de Madrid (1998).
- **Collège et Lycée.** Lycée français de Madrid (1994 - 1998).

## **FORMATION COMPLÉMENTAIRE**

- **Diplôme DALF C1.** Institut français de Madrid (fév. 2011).
- **Cours de traduction juridique de français.** École de traduction Sampere (2007).
- **Cours de traduction juridique et économique.** Fundación Fidescu (2006).
- **Certificat avancé de français (B2).** École officielle de langues - EOI (jun. 2005).

## **LANGUES**

- **Espagnol.** Langue maternelle, bilingue, native.
- **Français.** Langue maternelle, bilingue, native.